



Ordre des traducteurs, terminologues  
et interprètes agréés du Québec



Suivez-nous

## SONDAGE DE 2014 SUR LA TARIFICATION ET LES SALAIRES

### À LIRE ABSOLUMENT

Le présent sondage a pour but de recueillir des données objectives visant à dresser, pour le bénéfice des membres de l'Ordre, un portrait fidèle de leurs fourchettes d'honoraires et de revenus.



Pour que tous les renseignements aient la même valeur, nous vous prions d'indiquer les PRIX RÉELS demandés et obtenus depuis le 1er janvier 2014, PEU IMPORTE LES RAISONS POUR LESQUELLES VOUS LES AVEZ DEMANDÉS.

Pour ce qui est des revenus, prière de fournir les DERNIERS CHIFFRES OFFICIELS en votre possession (déclarations de revenus ou fiches de paye).

Après avoir répondu au questionnaire et avant de cliquer sur le bouton SOUMETTRE, pour éviter les oublis, assurer la précision des résultats et prévenir toute confusion, nous vous SUGGÉRONS FORTEMENT de relire attentivement toutes vos réponses.

Merci de votre collaboration.

### 1. STATUT AU SEIN DE L'ORDRE

Je suis :

- Traducteur
- Terminologue
- Interprète de conférence
- Interprète judiciaire

### 2. COMBINAISONS DE LANGUES

(ex. : Anglais / Français)

\* Veuillez cliquer sur « Ajouter » après chaque combinaison de langues afin qu'elle soit enregistrée.

Langue de départ

Langue d'arrivée

### 3. RENSEIGNEMENTS TRÈS PERSONNELS

Le sexe et l'âge des anges restent un mystère, mais ces renseignements concernant les membres de l'Ordre sont très utiles pour connaître l'évolution de la démographie de nos professions.

Sexe :

Femme  Homme

Âge

ans

### 4. EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

J'exerce ma profession depuis :

### 5. FORME D'EXERCICE

- J'exerce ma profession :
- En pratique privée
  - Comme salarié d'une entreprise de traduction (cabinet ou agence)
  - Comme salarié d'un service de traduction (services gouvernementaux compris)
  - Comme enseignant
  - Comme gestionnaire (La gestion est mon activité principale.)
  - Autre (Précisez.)

## 6. FACTURATION

Toutes les questions de cette section 6 **ne s'adressent qu'aux répondants en pratique privée ou aux salariés ayant accepté d'occasionnels mandats de pige pendant l'année**. Les salariés n'ayant pas fait de pige sont priés de passer à la section 7. N'inscrivez rien en regard des services pour lesquels vous n'avez eu aucun mandat. **Nous cherchons ici à savoir quels prix vous avez demandés et obtenus.**

A) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, j'ai demandé et obtenu **en pratique privée ou comme pigiste** :

	Au mot		À l'heure		Par jour	
	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum	Minimum	Maximum
Traduction	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Révision*	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Terminologie	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Interprétation	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Rédaction	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Correction d'épreuves	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$

B) Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014, mon TARIF COURANT (c'est-à-dire le plus souvent demandé ET obtenu) **en pratique privée ou comme pigiste** a été le suivant :

	Au mot	À l'heure	Par jour
Traduction	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Révision*	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Terminologie	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Interprétation	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Rédaction	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$
Correction d'épreuves	000,00 \$	000,00 \$	000,00 \$

\* Par « Révision », on entend la révision de traductions ou de textes originaux, et non la correction d'épreuves.

C) Volume de **traduction** facturé À L'HEURE :

D) Volume de **révision** facturé À L'HEURE :

E) Avez-vous un tarif minimum pour les travaux courts?

Veillez l'indiquer seulement si vous l'avez appliqué depuis le 1er janvier 2014 :

F) Quel pourcentage de vos clients vous imposent leur tarif?

G) Quel pourcentage de vos clients vous demandent d'accepter un tarif pondéré ou dégressif pour travailler sur leurs documents

## 7. FLUCTUATION DES TARIFS

À quoi attribuez-vous la fluctuation des tarifs? (Plusieurs réponses possibles.)

- À la situation économique
- À la situation politique
- À la concurrence locale (membres de l'Ordre ou non)
- À la concurrence mondiale
- Aux logiciels Web de traduction comme Google Traduction
- À tout autre facteur (Précisez)

## 8. REVENU ANNUEL

Si vous êtes un SALARIÉ d'une entreprise ou d'un service qui embauche des langagiers, veuillez indiquer votre DERNIER REVENU D'EMPLOI ANNUEL BRUT (avant impôt ou imposable) selon votre déclaration de revenus PERSONNELLE.

 \$

Si vous recevez un salaire, des dividendes, des commissions, des primes ou une quote-part d'une entreprise CONSTITUÉE EN SOCIÉTÉ (c.-à-d., INCORPORÉE) dont vous êtes actionnaire, veuillez indiquer votre DERNIER REVENU D'EMPLOI ANNUEL BRUT (avant impôt ou imposable) selon votre déclaration de revenus PERSONNELLE (faisant état, le cas échéant, des montants reçus en salaire, dividendes, commissions et primes).

 \$

Si vous êtes un TRAVAILLEUR AUTONOME et exploitez une entreprise individuelle (NON CONSTITUÉE EN SOCIÉTÉ ou NON INCORPORÉE), veuillez indiquer votre dernier CHIFFRE D'AFFAIRES ANNUEL NET (c.-à-d., déduction faite des dépenses d'entreprise seulement, y compris la sous-traitance).

 \$

Si vous êtes associé d'une SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF, veuillez indiquer votre dernier REVENU PERSONNEL NET (déduction faite des dépenses d'entreprise seulement, y compris la sous-traitance).

 \$

## 9. PERFECTIONNEMENT

Selon le cas  ou indiquez le nombre de participations à des activités de perfectionnement **liées à votre profession langagière depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2014**.

### Congrès de l'OTTIAQ

- journée du congrès
- journée de la formation continue

à titre de :

- participant
- conférencier ou formateur
- membre du comité organisateur

### Autres congrès ou conférences

Indiquez le **nombre** de participations à titre de :

participant

conférencier

membre du comité organisateur

### Cours ou ateliers de l'OTTIAQ

Indiquez le **nombre** de participations à titre de :

participant

formateur

### Autres cours ou ateliers

(donnés par des universités, collèges ou autres organismes privés ou publics)

Indiquez le **nombre** de participations à titre de :

participant

(Svp précisez le ou les organismes. S'il y en a plusieurs, les séparer par des virgules.)

formateur

(Svp précisez le ou les organismes. S'il y en a plusieurs, les séparer par des virgules.)

### Membre d'un comité, d'un groupe de travail ou du conseil d'administration de l'OTTIAQ

Indiquez le **nombre** de regroupements (comités, groupes de travail, conseil, etc.) :

**Mentorat** à titre de :

- mentoré
- mentor (svp indiquez le nombre de mentorés)

**Stage** à titre de :

- stagiaire (svp indiquez le nombre de stages)

## 10. AUTRES QUESTIONS UTILES

A) Utilisez-vous une ou des mémoires de traduction?

(Pour les besoins du sondage, est une mémoire de traduction tout outil vous permettant de récupérer des éléments d'anciens textes de départ et d'arrivée pour vous aider à traduire un nouveau texte. Cela inclut donc les bitextes, mais exclut les fichiers terminologiques.)

Oui  Non

B) Facturez-vous la mise en pages en sus?

Toujours

Parfois

Jamais

S.O.

## 11. COMMENTAIRES, REMARQUES ET SUGGESTIONS

Soumettre



Veuillez remplir et retourner ce questionnaire **AVANT LE 19 DÉCEMBRE 2014.**

Les résultats du sondage seront diffusés d'ici la mi-mars 2015.



LES DONNÉES **PERSONNELLES** QUE VOUS FOURNIREZ EN RÉPONDANT À CE SONDAGE DEMEURERONT STRICTEMENT CONFIDENTIELLES

[Plan du site \[+\]](#)

[Inscription au bulletin électronique](#)

[Avis important](#)

[Suivez-nous](#)

**mxo** AGENCE TOTALE